

# ملا نصر الدين

۵۲ اوچۇجى ابل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** نىمىنى ۱۲ نېك. № 52.



حراج! نايىب لىق لادىك بىرى يوزمنات  
(آكر فارىس اولىم 'دېرىسە دە اولار)

اعلان قیمتی

بیئت سطرینک قیمتی		بیوتون صحیفه تک فیلمی	
۱۰ فیک	۷ فیک	۳۰ منات	۲۱ منات
۸ فیک	۶ فیک	۲۳ منات	۱۸ منات
۷ فیک	۵ فیک	۲۱ منات	۱۵ منات
۶ فیک	۴ فیک	۱۸ منات	۱۲ منات

اعلانك قدری

بر دفعه  
 ۳ دفعه ۱۳ دفعه تک  
 ۱۴ دفعه ۲۶ دفعه تک  
 ۲۷ دفعه ۵۲ دفعه تک

تازه ایل ایچون آبونه قیمتی:

قافازده و روسیده:

۱۲ آیللی (۵۲ نسخه) - ۵ منات

۹ آیللی (۳۹ نسخه) - ۴ منات

۶ آیللی (۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳ آیللی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ فیک

اجسی .. مکتباز. ۱۲ آیللی ۶ منات. ۶ آیللی ۴ منات

نسخی - ادارمزدده ۱۰ فیک

اوزگه شهرده - ۱۲ فیک

۱۷ ذی الحجه ۱۳۲۶ بازار هفتده بر دفعه چیخان تورک مجموعیه سیدر. ۲۸ دیقابر ۱۹۰۸

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

тифлисское отделение.

Головинскій Проспектъ № 9

غرامافون

تفلیس، غلاوینسکی کوچده نومر ۹

بوراده گوستریمن قاریقانشانه سلازمدر دقت ایلمکه.

هر بر غرامافون مزک و غرامافون صهرینک اوستنده بوشانه وار.



دایشان مانیلارک هیچ بر قاریقاسی تک اختیاری یوخد ۴۲۲۲۳ مانیلانا  
 غرامافون آدی قوسون. اوندان اوزری که غرامافون محض یزیم یالیتلی  
 مانیلاریزدن عارتدر.

غرامافون ..... ایو ایچون کوزل بر مشولیتدر.

غرامافون ..... اوخویورد، چالیر، گولور، وغیره.

غرامافون ..... واسطه سی ایله اوده سازنده اوانیاماق مجلسی قور. مناولور.

غرامافون ..... دنیاده اولمچی دایشان مانیلار، وهیسه اولمچی اولاجاق.

یزیم مانیلارک تحریفی: میخانیزی ساده، متحکم، چوخ پشیمان، ظاهری

کوزل و هامیدان واجب - طبعی ساری اوزر حالتده چخاردیر.

یوتون روسیده، قافازده، ماورای خزرده - قیمتلری بردر و دابیشیق سزدرد.

دیقابرک رهند ایکی طرفلی پلاستیقالار باشلیجاق سالیلمه: خردالاری ۷۵ فیک، مغرانده آدلاری بر منات ۵۰ فیک هر یرری.

مصلحت گوردوریک آتاشغاده آد ویریلن چالغوجی سازنده مارک چالوب اوخوماقلارینه هیچ اولمسه امتحان ایچون قولای آسولاز:

مجید، سید، باقرات، محمدخلیوف، محمدعلی شیشلی، مشهمی غفار ایزاقلی، هلال، خانلاردان اوزوارا، آتانا

یسقریقاجیلار آرشاق و امیرجان، تارزن اوهایس (کامانچه)، سبوی میرزاقلی (کامانچه)، دودوکچی لار:

هرزاعلی میرمادیقوف؛ زورناجیلار: باقرات و آویق و غیرلری وغیرلری.

!!! قالاقلار و سیاهی لار پول سزدردلار !!!

!!! ساختلریندن احتیاطلی اولرک !!!



یوز ایل دن سورا تافقاز ده

یوز ایل دن سورا ایران ده ملت مجسی

یوز ایل دن سورا بخارده اصول جدید مکتبی

قافاز معدن سولارينك ادارسى

مشرطيرله خبر و بربر كه قفلسده اداره طرفندن قافاز طيبي معدن سولارينك اسقلاى (امبارى) آجيلوبدر.

نارزان و يستتوفى نومر ۲۰

قفلس: دوارسووكوجوسنده. سارازفك عمارتده. راسيا ترانپورت واستراخووى جيميئك قاتورا سنده. ليليفون نومر ۱۴۸  
Дворцовая улица, домъ Сараджева, Контора Россійскаго Транспортнаго и Страховаго Общества.  
Телефонъ № 148

وامخون ايله ( ۱۲۰ باشتيق) هر باشتيقى ۱۱ منات ۸۰ قبك. باشتيق ايله ( ۱۰۰ ياريم بوتولقا) هر باشتيق ۱۲ منات ۳۰ قبك.  
وياريم بوتولقالار ايله - هر برى شيشسى ايله ۱۴ قبك.  
امبارده قيمترى.  
دير يفتور س. كيلچيف



ليلى خانم شاهتختلى

ساحب نصيرليزىدن مشهور عيسى سلطانك قىزى لىلى خانم شاهتختلى آنادان اولوب ۱۸۸۶ مجى ايلده قارس شهرنده. ۱۹۰۶ مجى ايلده قفلسده قىز اينستوتىنى قورتارانندان سورا ۱۹۰۴ مجى ايلك ستياير اينده گيدوب شو- يساريايه اوراده دارالفنونك حكيملك شعبه سینه كىروب حاجى زين المايدىن تقى يوف جنابلرينك كومك لگى ايله اوچ ايل اوراده طبابت علمىنى اوخوماقده ايدى. ايكى ايلدن سورا حكيملك درسىنى قورتاروب شهادتنامه آلاچاق ايدى و گلوب وطننده بى چاره مسلمان عورتلرينك مين مين ددرلرته شفا ويره جك ايدى.  
انسوس! قسمت اولمادى.

ليلى خانم كىچن ايل ديقايرك آخرلرنده شورساريايه سويوخ دگمه دن وفات ايله دى!

يورويابه علم داليجه گيدن مسلمان قىزلارندن لىلى خانم دن سوايى بز اوزگه سىنى ايشتمه ميشيك .  
ملا نصرالدينك آرزولرندن خبردار اولانلار كرک يلسونلر كه بر ييله وجودك يوخ اولماغى بريم ايجون تسكين سز بردرد در. نورنالزك صحيفه سنى مرحومه نك صورتى ايله بزه ديك كه گله جك ده لىلى خانمك وطن باجى لارى هر دفعه همين ودى گورنده ديسونلر: بو باجمز وفات ايتدى، پس انصاف درمى بونك ىرى بوش قالسون؟ روادرمى بوندان سورا شورساريايه ايله يلسونلر كه دنياده مسلمان قىزى تك برجه ايش، دخى دنياده مسلمان قىزى يوخدر، وبلكه دنياده هيچ مسلمان يوخدر!...  
روادرمى!...



الوداع

قويبور آندير منى درد صداع  
كهنه ايله برجه ديسوم الوداع.

اي منى بدخواب ايلين كهنه ايل،  
دشمنى ارباب ايلين كهنه ايل،  
(دهرى) گهى (باب) ايلين كهنه ايل،  
آخ منى يتاب ايلين كهنه ايل،  
برجه قويبور كيم منى درد صداع  
تاكه سنگلن ايليوم الوداع!

چونكه گيديرسن به سلامت ىرى  
ايله مه دك برجه كرامت ىرى  
اويله دورور كيه حجات ىرى  
ايله دك ايرانسى سلامت ىرى  
شيطتى ايله مه دك سن (دفاع)  
اولى اولان كىچدى كىچن الوداع  
گيتدگ عبث بتمدى آمالسن.  
يوله ميدر هم گه له جك سالمنز?  
يوخدر اميديم، قارا اقباله ز  
پارليسا، پرتوله نه بو حالمنز.  
چونكه جهانى بورويوب ارتجاع  
سوله ديم حريره سن «الوداع»!

اون ايكى آى در ايله دك بى درنگ  
هرگونى آلديك يگى بر روى رنگ  
ايله دك عرفانه بو دنيانى تنگ  
ظلم اوغنى، تكفير آغاچى، چوب سنك.  
كىچمه دى تك برجه گونك بى نزاغ.  
من نچه ايلوم سنيله الوداع?  
« كىچمىز »

پادشاهلىق لوما.

ديقارك ۱۶۶ پادشاهلىق دوماده ديل بار سنده يله دانشيق اولوب.  
بوريشكه ويچ ديوبكه قافاز مكنتلرندە تورك دىلى اوخولماق لازم  
دكل، اولدان اولرى كه مسالار يىرى يريده كاغذ يازنده ياقارسجه  
يازيرلار، باروسجه يازيرلار. اما توركجه يازماق هيچ عادت دكل،  
وختى قشى ارده بر مسلمانه كاغذ يازنده روسجه يازيرلار.

قافاز مسلمانلارنك وكيلى حيدر يوف بوريشكه ويچ ديوب كه بالان  
دانشيرسان. هر كسى ديورسن دى، اما ملالار اوز ديل لر ينى قويوب  
روسجه يازمالار.

بوريشكه ويچ دوروب آياعه و ييله جواب و يروپ: آغالار،  
توفع ايديرم مكا ايكي دقيقه قولاق ويره سكر من سوزومى نوبه  
يوزوم، نوبايير آيىك ۲۹ ده اوردوباد قشسى با كويه اوروجوف  
قرداشلاره اوز دست خطى ايله روسجه كاغذ يازوب بردانه ديوار  
قويومى ايتيور. كاغذك مضمونى يله در:

Милостивый Государь

Бр. Оружени!  
Прислала при семъ 90 коп. прошу выслать мнѣ въ городъ  
Ордубата Нахичеванскаго уѣзда, Эрив. губ. одну штучку русско-  
муз. стальной календаря на 1908 годъ. Ордубатскій Кази Ахундъ  
Абуль-Гасанъ Кавказде, Г. Ордубата, Ноябрь 29 дня 1908 года.  
قافاز وكيلى بو سوزلرى ايتچك ايتيوب ايتانسون و بور-  
يشكه ويچ اعتراض ايله سون. اما كاغذنه باخوب كوروب كه  
دوغرودان كاغذك اوستمه اوردوباد و باكو بوچتالارينك بيجهنى و  
قاضى لك خطى وقولى، يازيخ وكيل دىنمز سويله مز اوتوروب و دىنمى بو-  
اوردوباد شيخى سيد مرتضى آييا بر دفعه يازوب «چتير-  
سوروشار كه مسلمان اوشاقىنى روس درسنه قوياق جايزدر ياوخ»  
و هميشه مجتهدلردن جواب كلهر كه «جايز دكل»  
يله بر ياك و دىنمار ولاينده قاضى لك بر مسلمان ايله روسجه  
يازى يوزى. ايله مكي غفله سيشان ايش دكل  
غرض كه دنياده غريبه ايشره راست كىريك!...  
«قىزدىر مالى»

اعلان

ايش سز قالان بريقتاشيتلاره خبر و يريريك كه هر كس قوللوق  
آختاريرسه، دورماسون كينسون سلبانه، اوراده بر قش قاجرك  
ختم سنده اولسون يوشرط ايله كه اوراده ايش آى، اون آى قوللوق  
ايدندن سورا هر فقير حق العمل اولمه و يريلميه جك، واكر بر  
اوغرى گلوب دكاندان بيش يوزمات اوغورلاسه اونك اوستمه  
آيلاجاق.

**حقیقت**

ایستوبوم بورده محترم اوخوجی لاریزه ایله بر آز حجت ایلهیم.  
هر کس منم بو حجتیه قولاخ آساق ایستور. اول طرفی غازیته سینگ  
۱۳۲ می نومره سینده ایکنجی حقیقده اولجی سونوگ آشاغهنده  
یازیلان تفرغای اوخوسون. ومنده هله بر استکان جای ایچمکه  
مشغول اولوم. سورا گهک حقیقته.

بی همان تفرغاک مضمونی بود:

ضهران: «مجدالدوله مسجدنده شیخ فضل الله ایله هم افکارلاری  
خلافی مشروطیت اولراق تایشلر یایدیلار. ولایت مجتهدلرندن  
مشروطیت ضدیه اولان تفراملار اوخونوردی. مشروطه چیری  
کافر دییه اعلان ایدولر. مجتهدلر شاهه عربیه ووروبلر که  
قانون اساسی ویرمسون.»

بودر همان تیلغاک مضمونی.

اوخوجیلاریمزدان ایکی توکم وار:

اول: بو خیرک دوغری اولغایته هیچ کس شک ایله مسون. هله  
شیخ فضل الله وحاحی مرزا حسن قالیولار کنارده: مشروطیتی  
خلاق شریعت حساب ایلمن مجتهدلرک قدری گونی گوندن آرشاقه ددر.  
ایکنجی توکم اوخوجیلاردان بودر که بو خیری که ایندی هر  
کس اوخودی و یلیدی. کرک فکر ایله سون.

فکر، فکر !!! الله تعالی انسانه عقلی اوندان اوتسری  
ویروب که فکر ایله سون، فکر، فکر

اگر بر گون خیر چیچا که خدا نه کرده. بوتون ایران جماعتی  
دلی اولوب - من هیچ تمجب ایله نمسم. سببی بودر که بر گون  
کریملا ونجبالاشرف مجتهدلرندن تفراف کلیر که مشروطیت موافق  
شریعت ددر. بر گون جمیع ایرانک مجتهدلرندن تفراف کلیر که  
مشروطیت خلاف شریعت ددر. یری یله دیور، اوبری ایله دیور. هانسی نه  
اینایم؟ والله انسان دمل اولا بیلهر. اوده مجتهددر. بوده مجتهددر.  
هاسنه اینایم؟ بوتون یری دیبور مشروطیت باختی شبنی در -  
مشروطیت طرفدارای اولورام. صباح اوبری دیبور مشروطیت شیطان  
ایشی دره - استیقاد طرفدارای اولورام. پس نه ایلیوم؟ والله. آز  
قلمه دمل دیوانه اولام.

بلیق ایرانی نه بیلدون مشروطیت قدسه؟ عوام جماعت آنقرنی  
آجوب گویم. مجتهدلر قوبیلار آنقرده - یه چکله دوغری در.  
الله تعالی سلطاه عدل ووروب، اما عقلی آنجاق مشغولیت ایچون ووروب.  
بلیق ایرانی اگر اولی بیلسه که مشروطیت نه در، دخی مجتهد  
دهوایی کاده قویوب اوزی اوز عقل ایله یا مشروطه چی اولار.

یاستیلر. اما بر صورتده که من بیایمرم مشروطیت نه دیمک دره. -  
دخی چارم نه در؟

قدیم یونانلار ایله بیلهر دیلر که «سیجیله» جزیره سینده بر گوزلی  
اندان وار. مین ایللرجه عوام جماعت بو عقیده قالدی و بر پاره کوزی  
آجیق فکرلی آدملار ایسه دیرلر ده. جماعتی اینلدریسونلر که سیجیله  
اهلی سی یونانلار کیمی ایکی گوزلی آدملاردر - باشه کلمه دی.

عیسی تک آنادان اولغاندین بش آلتی یوز ایل قاق یونانلار یاواش  
یاواش باشلادیلار مصر طرفه سفر ایله مکه، و تجارت اینلری آرتدیجه  
بوللار باشلادیلار آسیایه و سورا ایتالیا طرفه گیدوب کلیمک.  
آخردده یونانلارک بولی دوشدی سیجیله جزیره سته.

هاها! برده گوردیلر که بوانگ اهالی سی اوزلری کیمی ایکی  
گوزلی انسانلاردر.

ایندی ده ایرانده مشروطیت مسئله سی. ایرانی نه بیلسون که  
مشروطیت نه در؟ ومحمدعلی شاهک اوتزنی گوبوریک اوده همچین.  
اوده باخیر مجتهدلر و یوروب حکومتلری شاه طرفدن قانون اساسیتک  
تصدیق اولونایغنی طلب ایلینده محمدعلی شاه همیشه جواب ویریر  
که مجتهدلر قوبورلار، چونکه مشروطیتی شریعتنه ضد آیلار.

حقیقت دناده بردر، و او حقیقتده بودر که ایرانی قاریشدران  
و بو حاله سالان مجتهدلر درلر.

هر کس بارماغینی آئینه قویوب فکر ایله سه، بومطلبی  
باشه دوشره، هر کس ایله سه، باشه دوشیه چک،  
دوشیه چک، دوشیه چک،

هله گوردهک شاعریمز نه دیورده:

زاهدان گل سویوناق بر کره بالتارمزی،  
چیقاراق ظاهره باطنده کی افکارمزی،  
پیش گاه نظر خلقه دوناق وارمزی،  
گوروب آلردخی تحقیق ایله سون رزمی،

هر کیمک آغسی قرا ایه اوتانسون آبالام  
بلکه ایلرجه یاتانلار بر اوپانسون آبالام!

هلهک گل اونوداق فی الدل اوز لاقمزی،  
ادغامزجه آچاق آینه صافمزی،  
آلاق آینه یه قاشی بتون اصنافمزی،  
گوسترهک آنلارا انصاف ایچون انصافمزی،

هر کیمک آغی قرا ایه داپانسون آبالام  
بلکه ایلرجه یاتانلار بر اوپانسون آبالام

توله بر لعظهک اولسون آفاق القابزمی،

چیقاراق حرمتی جالب اولان ائوبامزی،

توبلیاق بر یره اعدامزی، اجابامزی،

محضر ناسه قویاق سیرت و آدابمزی،

هر کیمک حالی فنا ایه اوتانسون آبالام

بلکه ایلرجه یاتانلار بر اوپانسون آبالام

گل یازاق شرط ایچون اوتزجه حالمزی،

همده دوغری اوله رقی شرح ایدک احوالمزی،

خلق تطبیق ایله سون حالزه قالمزی،

آگلا سولرده نولور غایه آمالمزی،

هر کیمک قلبی قرا ایه اوتانسون آبالام

بلکه ایلرجه یاتانلار بر اوپانسون آبالام.

ملا نصرالدین

**مطبوعات**

- اوزکه غزته لردن -

استانبولده چیخان «یگی غزیه» یازیر:

استانبولک بر دسته خانملاری صدر اعظمه ویردکلری عربیه  
لرنده بیله یازیرلار:  
مقدس وطن یانکر آرکیشی لرگمی در؟ آروانلاردا بو عزیز  
وطنک، مالی، بوتویراغق پارچاسی کلکلمی؟ آروانلار اوز بوتوقکلری  
بالارانی وطنک بر پارچاسنی ساخلاماق ایچون داوا میداننه، قریان  
اولماغه کوندرکلری حالده، لندن اوزلری اوله بر میدانه کیده بیلیمسونلر؟  
اوغوللارینی فنا ایسن آنلار داوایه کیدوب، اوز اوغوللارینگ  
یارالارینی باغلاماسدن، اولارلا یاردیم ایتسکلن نه دن اوتسری  
محروم اولسونلار؟  
بو فکرلره کوره بزه داوایه وارماغه رخصت ویرمگنر.  
امضا: خانملار

ملا نصرالدین

بو سوزلری اوخوبون عثمانلی خانملارینگ جرنلرینه بر طرفدن  
سولویریک، اما بر طرفنرده فورخوروخ که بو ظالملر بو کیدیشله،  
بش اون ایل ایچنده حاجی، کیزلنکی تمام فالدیبالار.

«نووویه وریبیه» یازیر:  
عظیم یایف بوایل، حاجی لاردان بش یوز مین منات خیر آباردی.  
ملا نصرالدین

بو قدر بولی عظیم یایف یانکر بیه بیلمزدی، شک یوق آغ  
بو یوک حصه سی مشقوفک فالاردلی دوستلرینگ بوغازندن کیچوبدر.

گنه «نووویه وریبیه» یازیر:  
حکومت حاجی لار ایچون آیری وقراللر فایرمالی، حجه کیدوب  
کلک جیللرینی باهاجه وبردن سناتمالی، حاجی لاری یانکر روس  
پراخودی اولان «دایراوونلی» پراخودلاریله کوندرمه لی ... وغیره  
ملا نصرالدین

بو قدر آجیق تحقیر، بو قدر اسیرلرکه دناده آنجاق مسلمانلار  
صبر ایله بیلرلر. و اینتلی درلر ده. چونکه بو زمانده قویون واینک  
طبیعتنه، آنجاق مسلمانلاردر. بولار هله اوتوغره، اما فورخو وار  
که بر ایکی ایل سورا حاجی لارک دیویولرینه اوخاوا کندیرده ساللار  
که بولی آرواسولار

استانبولده چیخان «العدل» یازیر:  
صدور عظامدن مساحتو ابوالتهی افندی حضرنلری ...

ملا نصرالدین  
سحر یاز ابوالهدانک صدور عظاملق و ساحتی کهنه ایلدیگ  
باشنده قالدی. بو زمانده او جورور میمونلره اوله عالی مسفتلری  
ویرمک «العدل» چیلر ایچون چوق عیبدر.

گنه «العدل» یازیر:  
«رافعه» نسل و طرفینده اولان سیدلردن، خدایزه حرمت  
عسکر آلینامایدنر.

ملا نصرالدین  
ملته خدمت و بوتولنک منته بیکله ذکل، آلاری هامسی دان اول  
عسکرلرکه اولوب، عمرلرنده بر کوره اولسون ملته خدمت ایتدیرمک  
بو یوککلنی اوکرتنه لی، و آلاری جدلرینه یاراشمه یان منته خورقلدن،  
دینلجکلن فورقارمالی.

ترجمانک «شمیدی نه ایشله یگنر» مقاله سندن:  
عربی درس لره آیروجه مساعده آلمانک ممکن اولدوغی معاری  
ماموری طرفندن سوبلندی.

«آیروجه مساعده» سوزی بلمی دریا دن دوتماق ایچون چنکدک  
اوجه تاجیلان ان ویا جورمه پارچاسدن اوزکه بر شی دکلنر.

**راضی لق**

باکولی لاره معلوم درک رحمانی کندنه خطاب شمسئ اسداله بو فک  
بوروغی قاتان ایله دی، قاتاننده لغت آندی و آلتی کونک مدتده  
بر میلیون مناتق لغت عمله گادی. سیدلر بولی ایشیدوب توکولدیلر  
و شمسئ جنابلری ده بولاره ایکی مین منات مرحمت ایله دی.  
رحمانی کندلیک انتولاسینگ مدبری آبخ باین شاکر دلرک طرفندن  
وکیل اولوب ملا نصرالدین واسطه سی ایله شمسئ جنابلرینه اظهار  
تشکر ایدیر.

**پوچمتا قوظمی سسی**

پنزوفسقدن «خلیلیه»: حاجی ملا قوام آخونده بش قوشیاق  
بی کار آدامک ایشی در: اوزگرمه ظلم ایله میون.

### کهنه ایل

عذر، که ایل قورقارانده و تازه ایل داخل اولاندا هامی غازیته کهنه ایلگ مدکنده یوز ویرن اهمیتی و قوعانی بر یز یزوب اوخوجیلره یلدریره لر.

و عاده یزده عمل ایلیورک.

مین دو قوز یوز سکرچی ایلگ عرضنده بو یوک و قوعانین بری بود که آستریا حکومتی بوسا و هر سک ولاینرینی ضبط ایلیوب اوز مملکتنه قاریشدیروب و پاکونک ایلگ کنندنه بر مقدس سیه بر لال مسلمانک دایینی آجوب و دانشدیروب. همین ۱۹۰۸مچی ایلده ایرانده سار خان باش قالدیروب و گنجعلی محمد اوفلارک کومنتلکی ایلگ آذربایجانده صاحب اولوب. پزبورغ شهرننه روس خانلاری تک بیخجانی باش توتوب، و هر ولاینک و هر طایفه تک آتواتلارندان اویغناقدده اولوبلار، قاقاز خانلاری طرفندن بیخجاقده آجوق گنججه خانلارندان آلتی تتر اولوب، و بوللار اوراده حقوق برمشده جوخ نطقر سولیبوب و ملا میوبیدی یاشنده بر قیزه کین کسوب بر تتر ملا علی به ویرکی باره سنده جوخ داییشیلار اولوب. روس خانلارینک برارمسی دیوبوب که بوتک عیبی بوخدر. سلام عالمده ایکی بو یوک خیر ایش یوز و یروب: بری بودر که ترکیده جوان تورکلر مشروعیته اعلانی ایلیوبلار، بری ده بودر که گنججه تک قازاخ شهرنده مسلمان اوشاقلارینه اولی عسای اورگندک ایچون مسجد حیاطنده غساخته آجیلوب، و اولی اولنده مشهور م. ک. ک. ایلی علی اوشاخلاری باشینه جمع ایلیوب اولارده درس اورگه دیس، آتیرنده «تلف» آدینده بر شخص جمهورینره رئیس سهجیلوب. همین ۱۹۰۸مچی ایل برکنلی ایل اولوب، دنبانک هر بر یرنده وحشی محصولات عمه گایوب، بیخچوان محالنده جوخ بابوق اولوب. دانشده آختی کنندنه مسلمانلار ایچنده عارغ و یوا آرتیق ایلج تریوب، باکودان ایکی مین منات گنوریلرک باری هیچ اولیسه بر مکتب آجیلار، اما ایقایی مملکتنده میسنا شهرنده زلزله اولان ایلی آخنده مکتب یوللاری بردن بوخ اولوب.

موسیه علمنده گنه شاد خیر بر ایشدیلوب: باکوده تبارت بیجی لریبه مسلمانلار طرفندن دینده منای اولیان حرمنلر کوسنه ریلوب، قلیسده کورجیلرک عالی بر تیزی باش گلوب و نایبک سفارته گورده نکرانمان جورنی غوروده اوج مطرب دستسی گوندریلوب. بو ایگ آب و هواسی هر یرده بر جور اولوب: بعضی برده بیخس یغوب، حسی برده قار یغوب، بهارده گاه کون چخوب هوا حوش اولوب قیشده قار یغوب هوا سو یوخ اولوب. آغداشده

مکتب وکیلری تازه معلمه بالتار و یروبلر که بر ایکی گیجه یاستون که سورا اوزینه بالتار آسون، اما ناغافل گیجه وقتی وکیلر بردن گلوب بی چاره معلمن بالتاری آلوب آباروبلار. بوده گیدوب اوکیجه حماده یاتوب که اوشومسون.

همین ۱۹۰۸مچی ایلده گنججه شهرینه تازه قونسول وارد اولوب، و میر باقر آقا قونسولک قباغه چخوب، و آقا ایله قونسول ایران مشروطه سی باره سنده جوخ شیرین صحبتلر ایلیوبلر. بو ایل سرکنده جوخ طوی لار اولوب، و بو طویلارده ملالار ایچکی مجلسنده کوزل نطقلر سولیبوبلر. بو نطقلرک تأییرندن عشق آباد جوانلاری اودرجه ده شرابه محبت یورولر که شرابی ایجه ایجه اسکاتلاری ده آغزلارنده سیندیروب تیکه تیکه ایلیوبلر. (هله حرارینه باخ) نو یابر آئی تک ۱۲ده جلفانک باننده قاجاقچیلار آرازدان کیچنده اون دورت تایی قاقاق مالی سواب قاجوبلار. بو ماللارک هلمیسی ایران مناعی در: ایکی تایی سید و مرتبه خوان عامه سی، بر خورچین تسبیح، بر تایی جامع الدعوات کتابی، بر دوهو بوکی فلاققا، ایکی تایی تریاک و بر جوال حنا.

(مابعدی گلن ایل ۵۲مچی نومرده)

«لاغلاخی»

### چرنیل

بعضی غازیته یازانلار هر دن بر اوز غازیته لرند الله ویغمبر آدی چکیرلر. و معلوم درکه بو غازیته لرک هلمیسی اوردوس چرنیلی ایله یازیرلار. یعنی اوردوس مرکبسی ایله یازیرلار. و بوده گون کیسی آتگاردرکه اوردوس چرنیلی نجس دره و مراد در.

بوسیه جیبج غازیته یازانلار دان توقع ایلیورم که بوندان سورا اوز غازیته لرینده هر نه چرن برن یازاجاقلار یازسوللار. اما الله ویغمبر آدی یازماسولار. والسلام.

### قضا

قضایه ناخ: جناب شیخ نوووبازیت قاضی سیندان بر آت کویچه بالقی ایستهمشده. کاغذ وصول اولماقد جناب قاضی وفات ایله دی و بالقلار جناب شیخه قسمت اولمادی. رحمتلگون اوغلی وفات ایتمکده وقت تابدی.

### اعلانلار

#### دیوار تقویلی



1865 r.

1870 r. روس و امیریکا ریزین

1896 r.

مانوفاکتوراسی تک

### شرکتی

### فیرماسی تری او غلیبق

(یعنی اوج کوشه لی)

پزبورغ ده

کارخانه شیلری.

چکن ریزین فایشاری.

ریزین دن ویستادان قایریمش فولار .

« آزیست » دن قارتوسنی شیلر .

جراح و طبابت شیلری .

اورتوکلر و بالتولار .

ریزینلش پارچسار .

ویلیسید شینلری و حصه لری .

ریزین او یونجاقلاری .

توپ لار .

ریزین « نابوبقا » لاری .

قالوش لار .

هر قسم ریزین شیلری

و « بو یوز » ریزیندن قایریمش شیلر .



توق ایدی ریک هر بر سفارش لاری کوندرک

### لیاپولد نیشلرلرک

تجارت خانه

въ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

### „Леопольд Нейшеллер“

قلیس، ایریوانسقایا پلوشاد قریبدیقنایا اویشتونو تک ایولده  
Тифлисъ, Зриванская площ., домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ایدلره پریس فورانت آخیرسز گوندره ریلور.

ПРЕЙСЪ-КУРАНТЫ ПО ПЕРВОМУ ТРЕБОВАНИЮ ВЫСЫЛАЮТСЯ БЕЗПЛАТНО.

تقلیس ده، مطبوعه ۳۰ قبک، اوزگه شهر لره بوچت خرچیله ۳۰ قبک  
فاردونلگ اوستنده روسیه مسلمانلارینک حالی گوزل بر صورتده تصور اولوندقدن اوزگه کنارلارنده عثمانلی مجلسنگ رئیس احمد رضا، برنس صباح الدین، عثمانلی حریت قهرمانلارندن تازی و آلور بکارگ شکلری واردر. مرحوم چسپانکیر خانله ملک المتکلمیننگ شکلری بزدن آسلیمان سبیلره گوره حیف که اولمادی.

ر. ز. فریسانیا ماماتگ دوغماق ایوی

#### РОДИЛЬНЫИ ПРИУТЬ

Николаевская улица Телефонъ № 646

حامله عورتلر گیجه و گونوز هر وقت قبول اولونورلار. یاخشی متوجه اولان فولو فوجی لار حکیم لروار. خلوت اولانلارده وار، اوزگه عورتلر ایله بریزده فالانلار کونده ایکی منات ویرم چکلر. دوغماق آلتی منات. علاجه نومرده فالماق ایچون دانشماق اولار. عورت ناخوشقلاری اولانلار و سوت ویرن آزارلی آتار هرگون قبول اولونورلار - گون اورتادان یاریم ساعت ایچندن ساعت یاریم کیچنهنک.

#### کتاب مغازاسی

مغازا مزده مکتبلرده اوخولان هر جور درس و قرائت کتابلاری و بو یوکره مخصوص نقلی کتابلر وار.

تبریزک آخر حالرینه مخصوص کوزل رنگلی خریطه ۶۰ قبک قیمتله مغازا مزده ساتیلور. آدرسن: تقلیس، کتاب فروش چاچی علی اصغر محمد زاده.

#### کتاب الیمان

فی تفسیر القرآن

بو آدیله ترجمه قرآن شریفک اولمچی جلدی (۱۵ جزو) ۴۹۲ صفحه ده چاپ اولوب طالب اولانلره گوندریلور و بوندن سوگره (۱۶) صفحه چاپ اولدقجه گوندره ریله چکدر. اشتراک حتی قلیسده ۳ منات ۵۰ قبک، باشقه شهرلره گوندرمک خرچی یز ایله ۴ منات ۲۵ قبک در، مجلد ۴۰ قبک زیاددر. اون جلد آتالره بر جلد هدیه اولونور  
Адресъ: Тифлисъ 6 ул. фабричн. туанкъ, с. д. № 2. Ахундъ М. Г Мовла - эвде

### کهنه ایل

عادت دره که ایل قورقارانده و تازه ایل داخل اولانداهامی غازیته که ایلک مدتده یوز ویرن اهیملکی و قوعاتی بر بر یوزوب اوخوجیلره یلدره درلر.

بو عاده یزده عمل ایلیوریک.

مین دوقوز یوز سکریمی ایلک عرشنده ایوبوک قوعاادن بری بودر که آسترلیا حکومتی بوسا وهرسک ولایتلرنی ضبط ایلیوب اوز ممالکته قاریشدیروب و باکونک بلله کندندنه بر مقدس سیه برال مسلمانک دیلینی آچوب و دانیشدیروب. همین ۱۹۰۸مچی ایلده ایرانده سنار خان یاش قالدیروب و گنجعلی محمدوفلارک کوملکلی ایله آذربایجانده صاحب اولوب. پتروغ شهرنده روس خانملاری تک بیغیغلی باش توتوب و هر ولایتک و هر طایفه تک آروانلارندان ایضیغاقده اولوبلار. قاقاز خانملاری طرفندن بیغیغاقده آتجاق گنججه خانملاردن آلتی نفر اولوب، و بونلار اوراده حقوق بریشده جوج نطقلر سوبیلوب و ملا میوب یدی یاشنده برقبزه کاین کسوب بر نفر ملاعلیه ویرگی بارمئنده جوج دانیشیقلاز اولوب. روس خانملارینک برپارسی دییوب که بونک عیبی یوخدر.

اسلام عالمده ایکی یوبوک خیر ایش یوز ویروب: بری بودر که ترکیده جوان تورکلر مشروطیت اعلانی ایلیوبلر. بری ده بودر که گنجینگ قازاخ شهرنده مسلمان اوشاقلارینه اولی غسلی اورگندک چچون مسجده حیاضنده غساخانه آچیلوب، و اولی اولنده مشهور مامر آری ایلی علی اوشاخلاری باشینه جمع ایلیوب اوللاره درس اورگیدی. آمیرشده «تافت» آدینده بر شخص جمهوربارله رئیس سه چیلوب. همین ۱۹۰۸ مچی ایل برکنلی ایل اولوب. دنبانک هر بر برنده یحیی محصولات عمده گلوب. نخبچوان محالنده جوج یامیوب اولوب، داغشده آختی کندنده مسلمانلار ایچنده عارغ و بیوا آریق «واج» دیوب. باکودان ایکی مین منات کنورویلرک باری هیچ اولماسه بر مکتب آچیللار. اما ایقالتا ملکتمده بیسینا شهرنده زلزله اولان کیمی آخنده مکتب بوللاری بردن بوخ اونوب.

موسسه عالمنده که شاد خدیبرلر ایشیلوب: باکوده نیاز برچی لارینه مسلمانلار طرفندن دنیاده منای اولیان حرمنلر کوشه ریلوب، قلیسده گورچیلرک غالی بر نیازی یانه گلوب و نایک سفارته گوره لئانغان چورلی غوروده اوج مطرب دستمسی کوندیریلوب. بو ایلک آب و هواسی هر برده بر جور اولوب: بخی برده یغیش یغوب. بخی برده قار یغوب، بهارده گاه کون چغوب هوا خوش اونوب. قشیده قار یغوب هوا سو یوخ اولوب. آغداشده

مکتب وکیلری تازه معلمه یالتار ویروبلر که بر ایکی گنججه یاستون که سورا اوزینه یالتار آسون. اما ناغافل گنججه وقعی وکیلر بردن گلوب بی چاره مملدن یالتاری آلوب آباریلار. بوده گیموب او گنججه حمامده یاتوب که اوشومسون.

همین ۱۹۰۸ مچی ایلده گنججه شهرینه لازه قونسول وارد اولوب، و میرباقر آقا قونسولک قباغنه چخوب، و آقا ایله قونسول ایران مشروطه سی بارمئنده جوج شیرین صجتلر ایلیوبلر.

بو ایل سرقتنده جوج طوی لار اولوب، و بو طویلارده ملالار ایچکی مجلسنده کوزل نطقلر سوبیلوبلر. بو نطقلرک تا ئبرندن عشق آباد جوالاری اوردجده شرابه محبت یوروبلر که شرابی ایچه ایچه استکانلاری ده آغزلارنده سیندیروب نیکه نیکه ایلیوبلر. (هله حرصلرینه باخ) نویبر آئی تک ۱۲ده چلطانک یاننده قاقاچیلار آرزادان کیچنده اون دورت تایی قاجاق مالی سالب قاجوبلار. بو مال لارک هامیسی ایران متاعی در: ایکی تایی سید و مرئیه خوان عامه سی، بر خورچین تسبیح، بر تایی جامع الدعوات کتایی، بر دوهه بویک فلاقتا، ایکی تایی تریاک و بر جوال خا.

(مایهدی کلن ایل ۵۲ مچی نومرده)

«لاغلاغی»

### چرنیل

بخی غازیته یازانلار هر دن بر اوز غازیته لرنده الله ویغیسیر آدی چکیرلر. و معلوم درک بو غازیته لرک هایسینی اوروس چرنیلی ایله یازیلار، یعنی اوروس مرکبسی ایله یازیلار. و بوده گون کیمی آتشکاردرک اوروس چرنیلی نجس دره و مردادر. بوسی جمیع غازیته یازانلاردان توقع ایلیوبم که بوندان سورا اوز غازیته لرینده هر نه چرن بون یازاقلار یازسونلار، اما الله و یتیمبر آدی یازماسونلار. والسلام.

امضا: باکوده مشهور «آغ قوچ» لقبلی بر ملا.

۰۰۰۰۰۰۰۰

### قضا

قضایه باخ: جناب شیخ نوووبازیت قاضی سیندان بر آذ کویچه بالیقی ایستهمسیدی. کاغذ وصول اولماده جناب قاضی وفات یاهدی و باق لار جناب شیخه قسمت اولمادی. رحمتکون اوغلی وفات ایتمکده وقت تاپدی.

### اعلانلار

#### دیوار تقویمی

تقلیسده. مطبوعه ۳۰ فیک، اوزگه شهرلره بوچت خرجیله ۴۰ فیک فاردونلگ اوستنده روسیه مسلمانلارینک حالی گوزل بر صورتده تصویر اولوندندن اوزگه کلارلارنده عثمانلی مجلستک رئیس احمد رضا، پرنس صباح الدین، عثمانلی حریت قهرمانلاردن نیازی و انور بیکلرک شکللری وارد. مرحوم جسرالکیر خانله ملک التکلمینک شکللری یزندن آسلیمیان سیبلره گوره حیف که اولمادی.

ر. ز. فریضقیا مامانک دوغماق ایوی

**РОДИЛЬНЫИ ПРИУТЬ**  
Николаевская улица. Телефон. № 646  
حامله عورتلر گنججه وگولوز هر وقت قبول اولونورلار. یاخشی متوجه اولان قوللوقچی لار حکیم لروار. خلوت اولتالارده وار. اوزگه عورتلر ایله بربرده فالالار کوندنه ایکی منات ویره چکلر. دوغماق آلتی منات. علاجه نومرده فالماق ایچون دانشماق اولار. عورت ناخوشقلاری اولانلار و سوت ویرن آزارلی آتالار هرگون قبول اولونورلار - گون اورتادان یاریم ساعت ایچندن ساعت یاریم گیچته تک.

#### کتاب مغازاسی

مغازامزده مکتبلرده اوخولان هر جور درس و قرائت کتابلاری و بوبوکاره مخصوص نقلی کتابلر وار. تیریزک آخر حاللرینه مخصوص گوزل رنگلی خریطه ۶۰ فیک قیمتله مغازامزده ساتیلور. آدرمن: تقلیس. کتاب فروش چاچی علی اصغر محمد زاده

#### کتاب البیان

ای تفسیر القرآن بو آدیله ترجمه قرآن شریفک اولمچی جلدی (۱۵ جزو) ۴۹۲ صفحه ده چاپ اولوب طالب اولانلره کوندیریلور و بوندن سوگره (۱۶) صفحه چاپ اولدقجه کوندیریله چکدر. اشتراک حقی تقلیسده ۳ منات ۵۰ فیک. باشقه شهرلره کوندیرمک خرچی یز ایله ۴ منات ۲۵ فیک دره. مجلد ۴۰ فیک زیاده در. اون جلد آتالره بر جلد عدیه اولونور. Адресь: Тифлисъ 6 уч. фабрич. туникъ. с. д. № 2. Ахундъ М. Г Мовла - аяде.



1870 г. 1882 г. 1896 г.

### مانوفاقتوراسی ننگ شرکتی

## فیرماسی تری اوغلینیق

(یعنی اوج کوشه لی)  
بئر بورغ ده.

- کارخانه شیلری.
- چکن ریزین قایشاری.
- ریزین دن وینقادان قاپریمش فورلار.
- «آزیست» دن قارتونسی شیلر.
- جراح و طبابت شیلری.
- اورتکلر و پالتولار.
- ریزینتمش پارچیلار.
- ویلو سیید شینلری و حصه لری.
- ریزین اوبونجاقلاری.
- توب لار.
- ریزین «نابوتقا» لاری.
- قالوش لار.

هر قسم ریزین شیلری و «بویوز» ریزیندن قاپریمش شیلر.



توق ایدریک هر بر سفارش لاری کوندیرک

### لیاپول دیشلرک

تجارت خالصنه  
ВЪ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

### „Леопольдъ Нейшеллеръ“

تقلیس. ایریوانسقا یا بوشاد قریبدنایا اویستونولک ایلنده  
Тифлисъ, Зриванская площ, домъ Кредитнаго Общества.  
خواهش ایدلرله بریس قورالت ناخبرسز کوندیریلور.  
ПРЕЙСЪ-КУРАНТЫ ПО ПЕРВОМУ ТРЕБОВАНИЮ ВЫСЫЛАЮТСЯ БЕЗПЛАТНО.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

28 декабря 1908 г.

СТРЕТНІ ГОЛЪ.

№ 52.

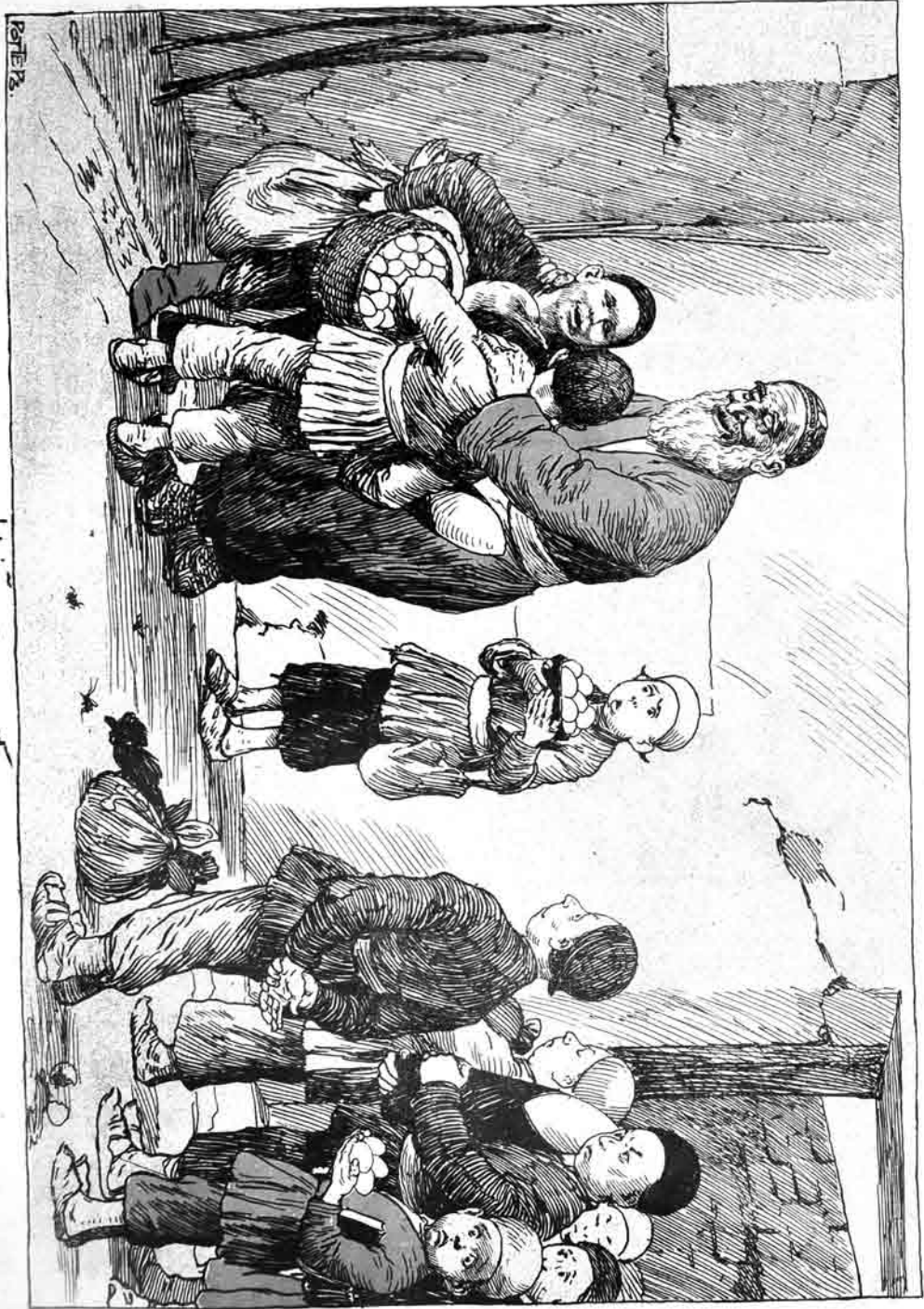
**ПОДПИСНАЯ ЦѢНА:**

Въ предѣлахъ Россіи:	
На годъ	5 руб.
— 1/2 года	3 руб.
— 3 мѣсяца	1р. 60 к.
За границу:	
На годъ	6 руб.
— 1/2 года	4 руб.

**ПЛАТА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:**

КОЛИЧЕСТВО ОБЪЯВЛЕНІЙ.	Стоимость строки пята.		Стоимость строки тропинка.	
	Впередъ текста.	Послѣ текста.	Впередъ текста.	Послѣ текста.
Однѣ разѣ.	10 коп.	7 коп.	30 руб.	21 руб.
Отъ 2-хъ до 13-ти разъ или 1/4 года	8 коп.	6 коп.	24 руб.	18 руб.
Отъ 14-ти до 25-ти разъ или 1/2 года	7 коп.	5 коп.	21 руб.	15 руб.
Отъ 26-ти до 52-хъ разъ или полный годъ.	6 коп.	4 коп.	18 руб.	12 руб.

Редакція помѣщается на Давиловской ул., д. № 24. — Адресъ для писемъ и телеграммъ: Тифлисъ, МОЛЛАНАСРЕДДИНЪ



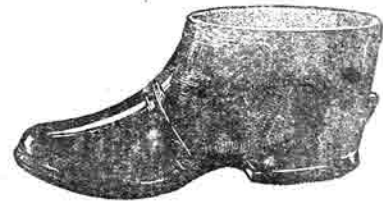
...  
 ستم: بارت الله اناج سن های ران ذهن لی سن ...  
 گلنگ ده چمه اشائی

بر یوزنده الی باختی  
 و بالنتلی



## ГАЛОШИ „ПРОВОДНИКЪ”

ПАТЕНТОВАННЫЯ



ПЕРВЪЙШІЯ ВЪ МІРѢ ПО ВЫСШЕЙ  
 ПРОЧНОСТИ, ДОБРОКАЧЕСТВЕННОСТИ  
 И ИЗЯЩЕСТВУ ФАСОНОВЪ

БЕЗУСЛОВНОЕ РУЧАТЕЛЬСТВО ЗА БЕЗ-  
 ПРИМЪРНУЮ ПРОЧНОСТЬ КАЖДОЙ ПАРЫ

پراو الدنیق قالوشلاری

پوتون قاهقازده وکیلی  
 میوننتین - ویس.

بر تانکده، قلوبونک گوزلایگیم و راحت گیلکده برسی سو 3 اولار  
 عثمینلیق آلیجی لار اولوزو قصابی ایله عیله

تغیس - باکو



باکوره دارالمعلمین

باکو میلیونچی لاری .

بلام 'بو پوخ آغزدری' لاپ جانز چیندی . آگیشی 'جهنم اولسون گیتسون' ها'باغ 'بزه یاراشان بودر .